

UNIVERSITI SAINS MALAYSIA

Peperiksaan Semester Kedua
Sidang 1989/90

Mac/April 1990

HMP 403 Analisis Kontrastif Bahasa-Bahasa di Malaysia

Masa: [3 jam]

Kertas Peperiksaan ini mengandungi TUJUH (7) soalan dalam DUA (2) muka surat.

Jawab EMPAT (4) soalan. SOALAN NO. 1 WAJIB dijawab dan TIGA (3) soalan yang lain. Semua soalan membawa nilai markah yang sama.

1. Bincangkan bagaimana teori analisis kontrastif dan teori kesalahan boleh membantu anda sebagai seorang guru bahasa dalam pengajaran Bahasa Malaysia sebagai bahasa kedua.
2. Tulis nota pendek bagi tajuk-tajuk yang berikut:
 - [a] Bahasa perantara (Interlanguage)
 - [b] Kesalahan perkembangan (Developmental errors)
 - [c] Kesalahan dalam bahasa (Intralingual errors)
 - [d] Dialek idiosinkratik (Idiosyncratic dialect)
3. Bincangkan apakah yang dimaksudkan oleh Wardaugh (1970) mengenai teori analisis kontrastif "versi lemah" dan teori analisis kontrastif "versi kuat".
4. Apabila perbezaan bentuk dan makna dalam pola-pola bahasa pertama dan bahasa kedua terlalu kecil ini mungkin akan mengakibatkan kekeliruan ("Whenever patterns in first and second languages are minimally distinct in form and meaning confusion may result"). Bincangkan pernyataan tersebut hasil penyelidikan Oller dan Ziahoesseiny mengenai hipotesis analisis kontrastif.

5. Sejauhmanakah dialek-dialek Melayu mempengaruhi pembelajaran Bahasa Malaysia di sekolah? Contoh-contoh yang sesuai dari fonologi/morfologi/sintaksis harus digunakan untuk menyokong hujah-hujah yang dikemukakan.
6. Beberapa faktor utama untuk menerangkan kesalahan yang berupa peringkat pembelajaran telah dikemukakan oleh S.P. Corder (1974). Faktor-faktor tersebut disenaraikan di bawah. Jelaskan apakah yang dimaksudkan di dalam [a] hingga [d] dan berikan contoh-contoh yang sesuai dari Bahasa Malaysia untuk menjelaskannya.
- [a] Generalisasi dan aplikasi melampau (Overgeneralization and Overapplication of rules).
 - [b] Tidak mengetahui batas rumus (Ignorance of rule restrictions).
 - [c] Penghipotesisan konsep yang palsu (False concepts hypothesized).
 - [d] Pengaruh luaran, iaitu pengaruh bahasa ibunda/dialek.
7. Perhatikan ayat-ayat di bawah yang dihasilkan oleh pelajar Bahasa Malaysia sebagai bahasa kedua (B2). Terangkan kesalahan yang didapati dan strategi/hipotesis yang digunakan yang berbeza daripada kompetensi penutur asli Bahasa Malaysia.
- [a] *Daripada contoh di atas kita dapati memahami betapa pentingnya peranan yang dimainkan oleh BM.
 - [b] *Loghat-loghat yang berbeza inilah yang membeza pertuturan Bahasa Melayu dari satu tempat ke tempat yang lain.
 - [c] *Kelas-kelas bimbingan akan dikendalikan oleh kami pada tiap-tiap malam.
 - [d] *Maka tibalah masa di mana Melaka menjadi rebutan kuasa Barat.
 - [e] *Ternyata bahawa komponen parti-parti telah bekerjasama dan bersatu demi kepentingan rakyat dan negara Malaysia.